



جمهورية العراق  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة الموصل / كلية الآداب  
مجلة آداب الرافدين

# مَجَلَّةُ

# آدَابِ الرَّافِدِيْنَ

مجلة فصلية علمية محكمة

تصدر عن كلية الآداب - جامعة الموصل

العدد التاسع والثمانون / السنة الثانية والخمسون

ذو القعدة - ١٤٤٣ هـ / حزيران ١٦ / ٦ / ٢٠٢٢ م

رقم إيداع المجلة في المكتبة الوطنية ببغداد : ١٤ لسنة ١٩٩٢

ISSN 0378- 2867

E ISSN 2664-2506

للتواصل: [radab.mosuljournals@gmail.com](mailto:radab.mosuljournals@gmail.com)

URL: <https://radab.mosuljournals.com>



# المجلة العراقية للدراسات والبحوث

## مجلة محكمة تعنى بنشر البحوث العلمية الموثقة في الآداب والعلوم الإنسانية باللغة العربية واللغات الأجنبية

العدد: التاسع والثمانون السنة: الثانية والخمسون / ذو القعدة - ١٤٤٣هـ / حزيران ٢٠٢٢م

رئيس التحرير: الأستاذ الدكتور عمار عبداللطيف زين العابدين (المعلومات والمكتبات) كلية الآداب/ جامعة الموصل/ العراق

مدير التحرير: الأستاذ المساعد الدكتور شيبان أديب رمضان الشيباني (اللغة العربية) كلية الآداب/ جامعة الموصل/ العراق

### أعضاء هيئة التحرير :

الأستاذ الدكتور حارث حازم أيوب	(علم الاجتماع) كلية الآداب/جامعة الموصل/العراق
الأستاذ الدكتور وفاء عبداللطيف عبد العالي	(اللغة الإنكليزية) كلية الآداب/ جامعة الموصل/ العراق
الأستاذ الدكتور مقداد خليل قاسم الخاتوني	(اللغة العربية) كلية الآداب/ جامعة الموصل/ العراق
الأستاذ الدكتور علاء الدين أحمد الغرابية	(اللغة العربية) كلية الآداب/جامعة الزيتونة/الأردن
الأستاذ الدكتور قيس حاتم هاني	(التاريخ) كلية التربية/جامعة بابل/العراق
الأستاذ الدكتور مصطفى علي الدويدار	(التاريخ) كلية العلوم والآداب/جامعة طيبة/ السعودية
الأستاذ الدكتور سوزان يوسف أحمد	(الإعلام) كلية الآداب/جامعة عين شمس/مصر
الأستاذ الدكتور عائشة كول جلب أوغلو	(اللغة التركية وآدابها) كلية التربية/جامعة حاجت تبه/ تركيا
الأستاذ الدكتور غادة عبدالنعم محمد موسى	(المعلومات والمكتبات) كلية الآداب/جامعة الإسكندرية
الأستاذ الدكتور كلود فينثز	(اللغة الفرنسية وآدابها) جامعة كرنوبل آلبي/فرنسا
الأستاذ المساعد الدكتور أرثر جيمز روز	(الأدب الإنكليزي) جامعة درهام/ المملكة المتحدة
الأستاذ المساعد الدكتور سامي محمود إبراهيم	(الفلسفة) كلية الآداب/ جامعة الموصل/ العراق

### سكرتارية التحرير :

التقوم اللغوي: م.د. خالد حازم عيدان	— مقوم لغوي/ اللغة العربية
م.م. عمّار أحمد محمود	— مقوم لغوي/ اللغة الإنكليزية

### المتابعة:

مترجم. إيمان جرجيس أمين	— إدارة المتابعة
مترجم. نجلاء أحمد حسين	— إدارة المتابعة

## قواعد تعليمات النشر

١- على الباحث الراغب بالنشر التسجيل في منصة المجلة على الرابط الآتي:

. <https://radab.mosuljournals.com/contacts?action=signup>

٢- بعد التسجيل سترسل المنصة إلى بريد الباحث الذي سجل فيه رسالة مفادها أنه سجّل فيها، وسيجد كلمة المرور الخاصة به ليستعملها في الدخول إلى المجلة بكتابة البريد الإلكتروني الذي استعمله مع كلمة المرور التي وصلت إليه على الرابط الآتي:

. <https://radab.mosuljournals.com/contacts?action=login>

٣- ستمنح المنصة (الموقع) صفة الباحث لمن قام بالتسجيل؛ ليستطيع بهذه الصفة إدخال بحثه بمجموعة من الخطوات تبدأ بملء بيانات تتعلق به وبيحته ويمكنه الاطلاع عليها عند تحميل بحثه .

٤- يجب صياغة البحث على وفق تعليمات الطباعة للنشر في المجلة، وعلى النحو الآتي :

• تكون الطباعة القياسية على وفق المنظومة الآتية: (العنوان: بحرف ١٦ / المتن: بحرف ١٤ / الهوامش: بحرف ١١)، ويكون عدد السطور في الصفحة الواحدة: (٢٧) سطرًا، وحين تزيد عدد الصفحات في الطبعة الأخيرة عند النشر داخل المجلة على (٢٥) صفحة للبحوث الخالية من المصورتات والخرائط والجداول وأعمال الترجمة، وتحقيق النصوص، و (٣٠) صفحة للبحوث المتضمنة للأشياء المشار إليها يدفع الباحث أجور الصفحات الزائدة فوق حدّ ما ذكر آنفًا .

• تُرتّب الهوامش أرقامًا لكل صفحة، ويُعرّف بالمصدر والمرجع في مسرد الهوامش لدى وورد ذكره أول مرة. ويلغى ثبت (المصادر والمراجع) اكتفاءً بالتعريف في موضع الذكر الأول ، في حالة تكرار اقتباس المصدر يذكر (مصدر سابق).

• يُحال البحث إلى خبيرين يرشّحانه للنشر بعد تدقيق رصانته العلمية، وتأكيد سلامته من النقل غير المشروع، ويُحال - إن اختلف الخبيران - إلى (مُحكّم) للفحص الأخير، وترجيح جهة القبول أو الرفض، فضلًا عن إحالة البحث إلى خبير الاستلال العلمي ليحدد نسبة الاستلال من المصادر الإلكترونية ويُقبل البحث إذا لم تتجاوز نسبة استلاله ٢٠% .

٥- يجب أن يلتزم الباحث (المؤلف) بتوفير المعلومات الآتية عن البحث، وهي :

• يجب أن لا يضمّ البحث المرسل للتقييم إلى المجلة اسم الباحث، أي: يرسل بدون اسم .

• يجب تثبيت عنوان واضح وكامل للباحث (القسم/ الكلية او المعهد/ الجامعة) والبحث باللغتين: العربية والإنكليزية على متن البحث مهما كانت لغة البحث المكتوب بها مع إعطاء عنوان مختصر للبحث باللغتين أيضًا: العربية والإنكليزية يضمّ أبرز ما في العنوان من مرتكزات علمية .

• يجب على الباحث صياغة مستخلصين علميين للبحث باللغتين: العربية والإنكليزية، لا يقلّان عن (١٥٠) كلمة ولا يزيدان عن (350)، وتثبيت كلمات مفتاحية باللغتين: العربية والإنكليزية لاتقل عن (٣) كلمات، ولا تزيد عن (٥) يغلب عليهنّ التمايز في البحث.

٦- يجب على الباحث أن يراعي الشروط العلمية الآتية في كتابة بحثه، فهي الأساس في التقييم، وبخلاف ذلك سيُردّ بحثه ؛ لإكمال الفوات، أمّا الشروط العلميّة فكما هو مبين على النحو الآتي :

• يجب أن يكون هناك تحديد واضح لمشكلة البحث في فقرة خاصة عنونها: (مشكلة البحث) أو (إشكاليّة البحث) .

• يجب أن يراعي الباحث صياغة أسئلة بحثية أو فرضيات تعبر عن مشكلة البحث ويعمل على تحقيقها وحلّها أو دحضها علمياً في متن البحث .

• يعمل الباحث على تحديد أهمية بحثه وأهدافه التي يسعى إلى تحقيقها، وأنّ يحدّد الغرض من تطبيقها.

• يجب أن يكون هناك تحديد واضح لحدود البحث ومجتمعه الذي يعمل على دراسته الباحث في بحثه .

• يجب أن يراعي الباحث اختيار المنهج الصحيح الذي يتناسب مع موضوع بحثه، كما يجب أن يراعي أدوات جمع البيانات التي تتناسب مع بحثه ومع المنهج المتبع فيه .

• يجب مراعاة تصميم البحث وأسلوب إخراجه النهائي والتسلسل المنطقي لأفكاره و فقراته.

• يجب على الباحث أن يراعي اختيار مصادر المعلومات التي يعتمد عليها البحث، واختيار ما يتناسب مع بحثه مراعيًا الحدّات فيها، والدقة في تسجيل الاقتباسات والبيانات الببليوغرافية الخاصة بهذه المصادر.

• يجب على الباحث أن يراعي تدوين النتائج التي توصل إليها ، والتأكّد من موضوعاتها ونسبة ترابطها مع الأسئلة البحثية أو الفرضيات التي وضعها الباحث له في متن بحثه .

٧- يجب على الباحث أن يدرك أنّ الحُكْمَ على البحث سيكون على وفق استمارة تحكيم تضمّ التفاصيل الواردة آنفًا، ثم تُرسل إلى المُحكِّم وعلى أساسها يُحكّم البحث ويُعطى أوزانًا لفقراته وعلى وفق ما تقرره تلك الأوزان يُقبل البحث أو يرفض، فيجب على الباحث مراعاة ذلك في إعداد بحثه والعناية به .

تنويه:

تعبر جميع الأفكار والآراء الواردة في متون البحوث المنشورة في مجلتنا عن آراء أصحابها بشكل مباشر وتوجهاتهم الفكرية ولا تعبر بالضرورة عن آراء هيئة التحرير فاقترضى التنويه

رئيس هيئة التحرير

# المحتويات

الصفحة	العنوان
<b>بحوث اللغة العربية</b>	
٣٦ - ١	الاعتراب في شعر صفي الدين الحلي (ت ٧٥٠هـ) أحمد حسين محمد الساداني
٥٨ - ٣٧	مواجهة أسي الطلليّة سجي حازم خلف وإبراهيم جنداريّ جمعة
٨٠ - ٥٩	التصوير البياني في ديوان جسر على وادي الرماد للشاعر ذنون يونس مصطفى هبة محمد محمود العبيديّ ومازن موفق صديق الخيرو
٩٢ - ٨١	الشاهد النحوي الشعري في "شروح اللّمع لابن جنيّ (ت ٣٩٢هـ)" معجمٌ وتوثيق - باب كان وأخواتها والمشبهات بليس أنموذجًا - خالدة عمر سليمان وصباح حسين محمد
١٢٠ - ٩٣	دلالة أوصاف (البيت) في القرآن الكريم دراسة في ضوء علم اللغة الاجتماعي دلالة أوصاف (البيت) في القرآن الكريم (العنوان الثانوي) مُنى فاضل الحلاجي
١٥٦ - ١٢١	استدعاء الشخصيات في شعر أبي نواس مطير سعيد عطية الزهرانيّ
١٩٢ - ١٥٧	الاختيارات المعجمية في ديوان المعتمد بن عباد "ت ٤٨٨هـ" فوّاز أحمد صالح
٢٢٨ - ١٩٣	ما جاء على بناء إفعولة (دراسة معجمية دلالية) تمام محمد السيد
٢٤٤ - ٢٢٩	بناء الأسلوب في شعر نافع عقراوي -قراءة في قصيدة (أنا والليل) - حسن محمد سعيد إسماعيل
٢٦٤ - ٢٤٥	أسلوب الأمر في اللغتين العربيّة والتركيّة (دراسة تقابليّة) بشار باقر عكريش
٢٨٦ - ٢٦٥	الصّفة في اللغتين العربية والإنكليزية " دراسة تقابليّة في البنية والتركيب والدلالة" أنفال عصام إسماعيل الزبيديّ
٣٠٤ - ٢٨٧	الجذر (ث/ق/ل) ومشتقاته في القرآن الكريم -دراسة دلالية - صباح أسود محمد
<b>بحوث التاريخ والحضارة الإسلامية</b>	
٣٥٦ - ٣٠٥	مشركو قريش وحلفاؤهم حتى فتح مكّة (٨ هـ) دراسة تاريخيّة - كميّة وليد مصطفى محمد صالح
٣٨٤ - ٣٥٧	سياسة السلطان عبد العزيز بن الحسن الاصلاحية في المغرب (١٩٠٠ - ١٩٠٥) السياسية والادارية والمالية والعسكرية عمر محمد طه عاشور وصفوان ناظم داؤد

٤٠٤ - ٣٨٥	المسيرة العلمية للدكتور محمد علي داهش محمود جاسم محمد و هشام سوادى هاشم
٤٣٦ - ٤٠٥	الإسهامات الخيرية لنساء الأسرة الحاكمة للأعمال العمرانية في الدولة الإسلامية في القرن الرابع الهجري العاشر الميلادي الى القرن السابع الهجري الثالث عشر الميلادي أرارات أحمد علي
<b>بحوث الآثار</b>	
٤٥٨ - ٤٣٧	الأشياء (جزيرة قبرص) في المصادر الأكاديمية فاروق عبّاس إسماعيل
٤٨٠ - ٤٥٩	وصفات علاج لبعض أمراض الرأس في بلاد الرافدين ومصر القديمة صباح حميد يونس
<b>بحوث علم الاجتماع وبناء السلام</b>	
٤٩٦ - ٤٨١	دور مؤسسات المجتمع المدني في بناء السلام والتعايش هديل نواف أحمد
٥٢٢ - ٤٩٧	التحولات الاجتماعية المؤثرة في ظاهرة الانتحار دراسة تحليلية ياسر بكر غريب
<b>بحوث الفلسفة</b>	
٥٦٤ - ٥٢٣	الحدس أو الوعي الصوفي في فلسفة ولترستيس ندى طلال أحمد و زيد عبّاس كريم
<b>بحوث الشريعة والتربية الإسلامية</b>	
٥٨٠ - ٥٦٥	تداعيات النظر المقاصدي على أدلة الأحكام عند العلامة الزملي أسماء عدنان محمد الفارس ونبيل محمد غريب
٦٠٨ - ٥٨١	الإمام ابن حجر الهيتمي ومنهجه في تفسير (التوبة ويونس وهود) صفا نشوان الطائي و عمار يوسف العباسي
<b>بحوث القانون</b>	
٦٤٢ - ٦٠٩	ميراث المطلقة في مرض الموت في العلاقات الخاصة الدولية دراف محمد علي حسن
<b>بحوث علم النفس وطرائق التدريس</b>	
٦٧٦ - ٦٤٣	فاعلية بيئة تعليمية الكترونية في تنمية مهارات تصميم الدروس الالكترونية لدى تدرسي جامعة الموصل أحمد لؤي الصميدعي وباسمة جميل توشي

# أسلوب الأمر في اللغتين العربية والتركية

## (دراسة تقابلية)

بشار باقر عكريش \*

تأريخ القبول: ٢٠٢١/٣/١٤

تأريخ التقديم: ٢٠٢١/١/٢٥

المستخلص:

تسعى هذه الدراسة التقابلية إلى تحديد أوجه التشابه والاختلاف بين أنماط أساليب الأمر في اللغتين العربية والتركية بالاعتماد على المنهجين الوصفي والتقابلي، بهدف تذليل الصعوبات التي تعترض متعلمي اللغة العربية من الطلاب الأتراك في أثناء تعلمهم لقواعد الأمر؛ لاختلاف لغتهم الأم عن اللغة العربية، وانتهت بتقديم الحلول المقترحة التي تسهم في التغلب على تلك الصعوبات .

ومن أبرز النتائج التي توصل إليها البحث هو وجود أوجه تشابه واختلاف بين اللغتين العربية والتركية في أسلوب الأمر، فمن أوجه التشابه اشتراك اللغتين في بعض صيغ الأمر كالصيغة القياسية وصيغة الاستفهام ، وعدم جواز أمر المتكلم والمتكلمين في اللغتين بالصيغة القياسية .

أمّا أوجه الاختلاف بين اللغتين فمنها انفراد اللغة العربية عن اللغة التركية بظاهرة الإعراب، وأن صيغ الأمر في العربية فيها تفريق وتحديد للمخاطب على أساس العدد : المفرد والمثنى والجمع، أو على أساس الجنس: المذكر والمؤنث، بخلاف اللغة التركية التي تخلو من الصيغ نفسها .

الكلمات المفتاحية : (اختلاف، فعل، صيغة) .

\* مدرس/قسم اللغة العربية/كلية التربية الأساسية/جامعة تلغفر .

## المقدمة

لكل لغة تراكيبها وأساليبها في البيان والتعبير عن المقاصد، وقد تشترك بعض اللغات التي لا تنتمي إلى أصل لغوي واحد في بعض هذه الأساليب، وقد تختلف في البعض الآخر منها، والمعلوم أن اللغة العربية خصوصية في التعبير عن المعاني جعلها تختلف عن غيرها من اللغات كالتركية، نجم عنها صعوبة في تعلم هذه الأساليب لدى الطلاب الأتراك، فجاءت هذه الدراسة لإظهار بعض هذه الجوانب بإبراز أوجه التشابه والاختلاف بينها وبين اللغة التركية في أسلوب شائع وهو (أسلوب الأمر)، فكشفت الدراسة عن صيغ الأمر في اللغتين وطريقة تأدية المعنى المطلوب بهذا الأسلوب .

### مشكلة البحث :

يعاني الطلاب الأتراك من مشاكل في تعلم قواعد اللغة العربية بوصفها لغة منشودة، ومنها أسلوب الأمر؛ نظراً لاختلاف النظام اللغوي للغة العربية عن اللغة التركية في المستويات النحوية والصرفية وغيرها، ومن هذه المشكلات :

- ١- وجود ظاهرة الإعراب في اللغة العربية دون اللغة التركية .
- ٢- اللغة العربية تُمَيِّز بين المذكر والمؤنث في المفرد والمثنى والجمع، بينما تحرص اللغة التركية على التمييز بين المفرد والجمع من دون التذكير والتأنيث .

وهذا يولد صعوبة لدى دارسي اللغة العربية من الأتراك؛ لذا يحاول البحث دراسة هذه المشكلة بإجراء دراسة تقابلية بين اللغة العربية والتركية في أسلوب الأمر .

### أسئلة البحث :

يحاول البحث الإجابة عن الأسئلة الآتية :

- ١- ما الصيغ الأمرية في اللغتين العربية والتركية ؟
- ٢- ما أوجه التشابه والاختلاف في أسلوب الأمر بين اللغتين العربية التركية ؟
- ٣- ما الصعوبات التي تواجه الطلاب الأتراك في أثناء تعلمهم لأسلوب الأمر ؟
- ٤- ما الاقتراحات التي تسهم في تذليل تلك الصعوبات ؟



### أهداف البحث :

يهدف البحث إلى تحقيق الأهداف الآتية :

- ١- معرفة القواعد المتعلقة بأسلوب الأمر في اللغتين العربية والتركية .
- ٢- تحديد أوجه التشابه والاختلاف في أسلوب الأمر بين اللغتين .
- ٣- التنبؤ بالمشكلات التي قد تواجه الطلاب الأتراك في أثناء تعلمهم لأسلوب الأمر .
- ٤- تقديم المقترحات التي تسهم في تذليل الصعوبات والتغلب على المشاكل التي تعترض متعلمي أسلوب الأمر من الطلاب الأتراك .

### أهمية البحث:

تأتي أهمية الدراسة من الأمور الآتية :

- ١- مساعدة الطلاب الأتراك في تعلم أساليب الأمر في اللغة العربية ومعرفة الأخطاء التي تجري على ألسنتهم في الموضوع .
- ٢- مساعدة المعلمين الأتراك في تعليم أسلوب الأمر في اللغة العربية بوصفها لغة منشودة .
- ٣- الإسهام في وضع مناهج وكتب تعليمية للراغبين في تعلم اللغة العربية بوصفها لغة ثانية من الأتراك.

### أسباب اختيار الموضوع :

من أسباب اختيار التحليل التقابلي لموضوع أسلوب الأمر وجود صعوبات لدى الطلاب الأتراك في أداء هذا الأسلوب، مع كثرة عدد الراغبين منهم في تعلم اللغة العربية وتعليمها؛ لذا تسعى هذه الدراسة إلى بيان اختلاف قواعد الأمر في اللغة العربية عن لغتهم الأم لأجل تذليل المشكلات التي تواجههم .

### منهج البحث :

اعتمد البحث على المنهجين الوصفي والتقابلي، ويقوم المنهج الوصفي على عرض القواعد اللغوية لأسلوب الأمر في اللغتين العربية والتركية، أمَّا المنهج التقابلي فيقوم على تحديد أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين .

## المبحث الأول

## أسلوب الأمر في اللغة العربية

يُعدُّ الأمر أحد أساليب الإنشاء الطلبية، وهي عند القزويني خمسة أقسام، هي : الأمر، النهي، التمني، النداء، الاستفهام، وهذه الأقسام موضع خلاف بين الدارسين، فعدَّ بعضهم الترجي قسماً سادساً، وأخرج بعضهم التمني والنداء منها<sup>١</sup>.

ومعنى الأمر في اللغة معروف واضح، وهو خلاف النهي، لأن الأمر طلب لإيجاد الفعل، والنهي طلب لترك الفعل<sup>٢</sup>، ويقول ابن منظور (الأمرُ : مَعْرُوفٌ نَقِيضُ النَّهْيِ أَمْرُهُ بِهِ وَأَمْرُهُ الْأَخِيرَةُ عَن كُرَاعٍ وَأَمْرُهُ إِيَاهُ عَلَى حَذْفِ الْحَرْفِ يَأْمُرُهُ أَمْرًا وَإِمَارًا فَأَتَمَرَ أَي قَبِلَ أَمْرَهُ)<sup>٣</sup>.

وفي اصطلاح النحويين هو (صِيغَةُ (أَفْعَل) خَاصَّةٌ بِلَا قَيْدِ اسْتِعْلَاءِ وَالْعُلُوِّ)<sup>٤</sup>، ويعرفه القزويني من البلاغيين بأنه (لَطْلِبُ الْفِعْلِ اسْتِعْلَاءً)<sup>٥</sup>، ويعرفه العلوي أيضاً بقوله

<sup>١</sup> - ينظر : الإيضاح في علوم البلاغة ، محمد بن عبد الرحمن بن عمر، أبو المعالي، جلال الدين القزويني الشافعي، المعروف بخطيب دمشق (ت : ٧٣٩هـ) ، تحقيق : محمد عبد المنعم خفاجي ، دار الجيل - بيروت ، ط ٣ : ٥٢/٣ وما بعدها .

<sup>٢</sup> - ينظر : معجم مقاييس اللغة ، أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين (ت : ٣٩٥هـ) تحقيق : عبد السلام محمد هارون، دار الفكر، ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م : ١/١٣٧ ، والمرتلج في شرح الجمل، ابو محمد عبد الله بن احمد بن احمد بن الخشاب (ت : ٥٦٧هـ)، تحقيق : علي حيدر، دمشق ، ١٣٩٢هـ-١٩٧٢م : ٢١٥ .

<sup>٣</sup> - لسان العرب ، محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعي الإفريقي (ت : ٧١١هـ)، دار صادر - بيروت، ط ٣ ، ١٤١٤ هـ : ٤/٢٦-٢٧ .

<sup>٤</sup> - الكليات معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، أيوب بن موسى الحسيني القريمي الكفوي، أبو البقاء الحنفي (ت : ١٠٩٤هـ)، تحقيق : عدنان درويش - محمد المصري، مؤسسة الرسالة - بيروت : ١٧٦ .

<sup>٥</sup> - الإيضاح في علوم البلاغة : ٨١/٣ .

(هو صيغة تستدعي الفعل أو قول يبنى عن استدعاء الفعل من جهة الغير على جهة الاستعلاء)<sup>١</sup> .

ولعل أهم مائز يختلف فيه البحث النحوي عن البحث البلاغي لأسلوب الأمر هو تأكيد النحويين على الجانب الإعرابي في دراستهم له، واهتمام البلاغيين بالحديث عن معانيه والكشف عن دقائق دلالاته في السياقات المختلفة ومزاياه في التعبير .

وحظي هذا الأسلوب بعناية النحويين الأوائل، فقد أفرد له سيبويه باباً بعنوان (باب الأمر والنهي) تحدث فيه عن الكثير من دقائقه مؤيداً له بشواهد من القرآن الكريم وكلام العرب الفصيح<sup>٢</sup>، كما خصص له المبرد باباً بالعنوان نفسه<sup>٣</sup>، ولا نجد في كتب النحويين المتأخرين باباً مستقلاً بأسلوب الأمر، وإنما تناولوه ضمن مباحث نحوية متفرقة، كموضوع المعرب والمبني وعوامل الجزم وأسماء الأفعال وغيرها من الموضوعات .

### صيغ الأمر في اللغة العربية

هناك طرائق عدة يؤدي بها معنى الأمر في اللغة العربية، وهذا المعنى مطلوب تحقيقه في زمن المستقبل، وقد قسمها بعض الباحثين إلى طريقة رئيسة يؤدي بها وهي (الفعل الأمر) للمخاطب، والمضارع المسبوق بلام الأمر لغير المخاطب، وطرائق أخرى ترجع إلى الطريقة الرئيسية<sup>٤</sup>، والصيغ التي يؤدي بها الأمر في اللغة العربية هي :

#### ١- الأمر بصيغة (افعل) :

يسمي النحويون صيغة (افعل) فعل الأمر، وعلامته التي تدل عليه وجود الأمور الآتية مجتمعة :

<sup>١</sup> - الطراز لأسرار البلاغة وعلوم حقائق الإعجاز، يحيى بن حمزة العلوي الطالب الملقب بالمؤيد بالله (ت : ٧٤٥هـ)، المكتبة العنصرية - بيروت، ط ١، ١٤٢٣ هـ : ١٥٥/٣ .

<sup>٢</sup> - ينظر : الكتاب، سيبويه (ت : ١٨٠ هـ)، تحقيق عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي - القاهرة، ط ٣، ١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨ م : ١٣٧/١ .

<sup>٣</sup> - ينظر : المقضب، محمد بن يزيد المبرد، (ت : ٢٨٥هـ)، تحقيق : محمد عبد الخالق عزيمة، القاهرة، ١٤١٥هـ - ١٩٩٤م : ١٢٩/٢ .

<sup>٤</sup> - ينظر : الجملة العربية والمعنى، فاضل صالح السامرائي، دار ابن حزم، بيروت - لبنان، ط ١، ١٤٢١ هـ - ٢٠٠٠ م : ١٠٠ .

- ١- أن يدل على الطلب .
- ٢- أن يقبل ياء المخاطبة، مثل : اُكْتُبِي الدَّرْسَ .
- فلو قبلت الكلمة ياء المخاطبة ولم تدل على الطلب فليست بفعل أمر مثل : تَكْتُبِينَ الدَّرْسَ أو دلت على الطلب ولم تقبل ياء المخاطبة فليست بفعل أمر<sup>١</sup>، مثل : (تَزَالِ يَا زَيْنَبُ) بمعنى (انزلي) .
- ويأتي فاعل صيغة (افعل) الدالة على الأمر إمّا ضميراً مستتراً وجوباً أو ضميراً بارزاً بحسب نوع المخاطب، فهو ضمير مستتر مع المخاطب الواحد للمذكر، مثل : اُكْتُبْ، فالفاعل ضمير مستتر فيه وجوباً ، تقديره (أنت) .
- ويكون الفاعل ضميراً بارزاً متصلاً في غير الحالة المذكورة، كما يأتي :
- ١- أن يكون الخطاب للواحدة، مثل : اُكْتُبِي فِإِءِ الْمَخَاطَبَةِ ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ مَبْنِيٌّ فِي مَحَلِّ رَفْعِ فَاعِلٍ .
- ٢- أن يكون الخطاب للمثنى، مثل : اُكْتُبَا فَأَلْفُ التَّثْنِيَةِ ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ مَبْنِيٌّ فِي مَحَلِّ رَفْعِ فَاعِلٍ .
- ٣- أن يكون الخطاب لجمع الذكور أو الإناث، مثل : اُكْتُبُوا، اُكْتُبْنَ فَوَاوُ الْجَمْعِ أَوْ نُونُ النِّسْوَةِ ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ مَبْنِيٌّ فِي مَحَلِّ رَفْعِ فَاعِلٍ<sup>٢</sup> .

١ - ينظر : شرح الكافية الشافية، محمد بن عبد الله، ابن مالك الطائي الجباني، أبو عبد الله، جمال الدين (ت : ٦٧٢هـ)، تحقيق: عبد المنعم أحمد هريدي، جامعة أم القرى مركز البحث العلمي وإحياء التراث الإسلامي كلية الشريعة والدراسات الإسلامية مكة المكرمة، ط : ١ : ١٧١/١ ، وشرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب، عبد الله بن يوسف بن أحمد بن عبد الله ابن يوسف، أبو محمد، جمال الدين، ابن هشام (ت : ٧٦١هـ)، تحقيق : محمد فضل ابو عاشور ، دار احياء التراث العربي، بيروت - لبنان، ط١، ١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م : ١٦ ، وشرح التصريح على التوضيح أو التصريح بمضمون التوضيح في النحو، خالد بن عبد الله بن أبي بكر بن محمد الجرجاوي الأزهرى، زين الدين المصري، وكان يعرف بالوقاد (ت : ٩٠٥هـ)، دار الكتب العلمية - بيروت-لبنان، ط : ١ ، ١٤٢١ هـ - ٢٠٠٠ م : ٣٥/١ .

٢ - ينظر : شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، ابن عقيل، عبد الله بن عبد الرحمن العقيلي الهمداني المصري (ت : ٧٦٩هـ)، تحقيق : محمد محيي الدين عبد الحميد، دار التراث - القاهرة، دار مصر للطباعة، سعيد جودة السحار وشركاه، ط : ٢٠ ، ١٤٠٠ هـ - ١٩٨٠ م : ١ / ٩٣ - ٩٤ ، والنحو الوافي ، عباس حسن ، دار المعارف ، ط ٣ : ١ / ٢٢٩ ، ٢٣٣ .

وثمة بعض التغييرات التي تطال صيغة (أَفْعَلُ) الدالة على أمر المخاطب الواحد بحسب ما يطرأ عليها من اعتلال أو زيادة الحروف ونقصانها، فإذا كان الفعل الثلاثي معتلاً فإن وزن الفعل الدال على الطلب يتغير وفقاً لقواعد الصرف، فمثلاً الفعل (اسْع) حُذِفَ منه لام الفعل فأصبح على وزن (إفْع)، والفعل الخماسي (اِنتَظِرْ) على وزن (أَفْعَلُ)، وهكذا بقية الكلمات المماثلة لها .

ويؤخذ الأمر من المضارع بحذف حرف المضارعة من أول الفعل، مثل (يَسْمَعُ) الأمر منه (اسْمَعُ) .

فإن كان أول الفعل بعد حذف حرف المضارعة ساكناً زيدَ في أوله همزة، مثل (يَسْتَعْفِرُ) نقول : (اسْتَعْفِرِ) .

والفعل الأمر مبني كالفعل الماضي، فيبنى على ما يُجزم به مضارعه، فلو تصورنا فعلاً مضارعاً معيناً، وأدخلنا عليه أداة جزم مثل : لم يَذْهَبْ، فالفعل هنا أصبح مجزوماً بالسكون، فيكون بناء الأمر منه هو السكون مثل : اذْهَبْ، وهكذا بقية الحالات، وتفصيل حالات بنائه كالآتي<sup>٢</sup> :

أولاً : بناء الفعل الأمر على السكون

يبنى الفعل الأمر على السكون في الحالات الآتية :

١ - ينظر : المنصف، شرح كتاب التصريف، أبو الفتح عثمان بن جني الموصلي (ت : ٣٩٢هـ)، دار إحياء التراث القديم، ط : ١، ذي الحجة سنة ١٣٧٣هـ - أغسطس سنة ١٩٥٤م : ٥٦ ، وشذا العرف في فن الصرف، احمد بن محمد بن احمد الحملاوي (ت : ١٣١٥ هـ)، قدم له وعلق عليه : د. محمد بن عبد المعطي، خرج شاهده ووضع فهرسه : أبو الأشبال أحمد بن سالم المصري، دار الكيان : ٨٦ .

٢ - ينظر : أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك، عبد الله بن يوسف بن أحمد بن عبد الله ابن يوسف، أبو محمد، جمال الدين، ابن هشام (ت : ٧٦١هـ)، تحقيق : يوسف الشيخ محمد البقاعي، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع : ٦١/١ ، وتوضيح المقاصد والمسالك بشرح ألفية ابن مالك، أبو محمد بدر الدين حسن بن قاسم بن عبد الله بن علي المرادي المصري المالكي (ت : ٧٤٩هـ)، شرح وتحقيق : عبد الرحمن علي سليمان ، أستاذ اللغويات في جامعة الأزهر، دار الفكر العربي، ط : ١، ١٤٢٨هـ - ٢٠٠٨م : ٣٠٤/١ ، ومغني اللبيب عن كتب الأعراب، عبد الله بن يوسف بن أحمد بن عبد الله ابن يوسف، أبو محمد، جمال الدين، ابن هشام (ت : ٧٦١هـ)، تحقيق : د. مازن المبارك، محمد علي حمد الله، دار الفكر - دمشق ، ط : ٦ ، ١٩٨٥ : ٨٧٤ ، والنحو الوافي : ٨٠/١ - ٨١ .

١- إذا كان صحيح الآخر، ولم يتصل به شيء، مثل: أَنْظُرْ .

٢- إذا اتصلت نون النسوة به، مثل: أَكْتُبْنَ .

ثانياً: بناء الفعل الأمر على حذف حرف العلة

الفعل الأمر يُبنى على حذف حرف العلة، إذا كان معتل الآخر، مثل: إِسْع .

ثالثاً: بناء الفعل الأمر على الفتح

يُبنى الفعل الأمر على الفتح إذا اتصلت به نون التوكيد الخفيفة أو الثقيلة، مثل:

أَكْتُبْنَ وَأَكْتُبَنَّ .

رابعاً: بناء الفعل الأمر على حذف النون

يُبنى الفعل الأمر على حذف النون، إذا اتصل به:

١- ألف الاثنين، مثل: إِذْهَبَا .

٢- واو الجماعة، مثل: إِذْهَبُوا .

٣- ياء المخاطبة، مثل: إِذْهَبِي .

وتلحق ضمائر الرفع بصيغة الأمر (أفعل) للدلالة على أمر المفرد والمثنى والجمع

بنوعيه<sup>١</sup>، فيرد بالصيغ الآتية:

إفعلِي: لأمر المفرد المؤنث، مثل (إذْهَبِي) .

أفعلَا: لأمر المثنى المذكر والمؤنث، مثل (أذْهَبَا) .

أفعلُوا: لأمر الجمع المذكر، مثل (أذْهَبُوا) .

أفعلنَ: لأمر الجمع المؤنث، مثل (أذْهَبْنَ) .

وتعرب هذه الضمائر في محل رفع فاعل .

## ٢- الأمر بصيغة (المضارع المقرون بلام الأمر)

ويمكن أداء معنى الأمر بإدخال لام الأمر على الفعل المضارع، وتستخدم هذه

الصيغة لأمر الغائب مثلما استخدمت صيغة (أفعل) للمخاطب<sup>١</sup>، ويجوز عند ابن السراج

أن تأمر المخاطب بهذه الصيغة كما تأمر الغائب<sup>٢</sup> .

<sup>١</sup> - ينظر: شذا العرف: ١٠٦ .

والنحويون يُجمعون على أن دخول (لام الأمر) يطرد في فعل الغائب (لِنَقْمُ)، ودخولها على فعل المتكلم قليل (لِنَقْمُ)، والأقل منه دخولها على فعل المخاطب (لِنَقْمُ) ٣ .  
وهذه اللام من الأدوات الجازمة للفعل عند النحويين، وهي مكسورة ويجوز تسكينها بعد الفاء والواو نحو (وَلْيَفْعَلُوا) ٤، ويجوز حذفها في ضرورة الشعر كقول الشاعر ٥ :

مُحَمَّدٌ تَفُدُّ نَفْسَكَ كُلَّ نَفْسٍ إِذَا مَا خِفْتَ مِنْ أَمْرِ تَبَالَا

٣- الأمر بصيغة (المصدر) :

يُستعمل المصدر منصوباً للدلالة على الأمر، مثل (صَبْرًا جَمِيلًا) أي (اصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا) ، وهو بدل من الفعل وليس توكيداً له، فيقوم المصدر مقام الفعل ويؤدي دوره في

١ - ينظر : اللامات، ابو القاسم عبد الرحمن بن اسحاق الزجاجي (ت : ٣٣٧)، تحقيق : مازن مبارك، دار الفكر، سورية - دمشق، ط ٢، ١٤٠٥ هـ - ١٩٨٥م : ٩٢ ، وحاشية الصبان على شرح الأشموني لألفية ابن مالك، أبو العرفان محمد بن علي الصبان الشافعي (ت : ١٢٠٦هـ)، دار الكتب العلمية بيروت-لبنان، ط : ١، ١٤١٧ هـ - ١٩٩٧م : ٦٧/١ .

٢ - ينظر : الأصول في النحو، محمد بن السراج (ت : ٣١٦هـ)، تحقيق : د. عبدالحسين الفتلي ، مؤسسة الرسالة - بيروت، ط ٣، ١٤١٧ هـ : ١٥٧/٢ .

٣ - ينظر : اللامات للزجاجي : ٩٢-٩٣، وحاشية الصبان على شرح الأشموني : ٤٥٤/٣ ، وأساليب الطلب عند النحويين والبلاغيين، قيس اسماعيل الاوسي، مطبعة بيت الحكمة - بغداد، ١٩٨٨ : ١٤٦ .

٤ - ينظر : اللامات للزجاجي : ٩٣ ، وشرح شافية ابن الحاجب، حسن بن محمد بن شرف شاه الحسيني الأسترابادي، ركن الدين (ت : ٧١٥هـ)، تحقيق : د. عبد المقصود محمد عبد المقصود (رسالة الدكتوراه)، مكتبة الثقافة الدينية، ط : ١، ١٤٢٥ هـ - ٢٠٠٤م : ٥٢٠/١ . وشرح التسهيل المسمى تمهيد القواعد بشرح تسهيل الفوائد ، محب الدين محمد بن يوسف التميمي الشافعي المعروف بـ"ناظر الجيش" (ت : ٧٧٨ هـ) ، تحقيق : محمد العزاري، دار الكتب العلمية : ٦٠٢/٥ .

٥ - ينظر : المفصل في صنعة الإعراب، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله (ت : ٥٣٨هـ)، تحقيق : د. علي بو ملحم، مكتبة الهلال - بيروت، ط ١ ، ١٩٩٣ : ٤٥١ .

٦ - ينسب هذا البيت إلى عدد من الشعراء منهم : أبو طالب والاعشى وحسان بن ثابت ، ينظر : هامش أسرار العربية، كمال الدين أبو البركات عبد الرحمن محمد بن أبي سعيد الأنباري (ت : ٥٧٧هـ) ، تحقيق وتعليق : بركات يوسف هبود، شركة دار الأرقم بن أبي الأرقم للطباعة والنشر والتوزيع ، بيروت - لبنان، ط ١، ١٤٢٠ هـ - ١٩٩٩م : ١٢/٩ .

أداء معنى الأمر، وقد يأتي المصدر نكرة، أو معرفاً ب (أل)، أو معرفاً بالإضافة، كل ذلك مطرد فيه<sup>١</sup>.

#### ٤- الأمر بصيغة (اسم الفعل) :

أسماء الأفعال هي ألفاظ تقوم مقام الأفعال من جهة المعنى والعمل، وتنقسم من حيث الدلالة على الزمن إلى :

- ١- اسم الفعل الماضي، مثل (شَتَّانَ) بمعنى (افْتَرَقَ) .
  - ٢- اسم الفعل المضارع، مثل (وَيِّ) بمعنى (أَعْجَبُ) .
  - ٣- اسم الفعل الأمر، وهو الكثير فيها، مثل (آمِينَ) بمعنى (اسْتَجِبْ)، و(حَيِّ) بمعنى أَقْبِلْ، وهي مبنية لأنها في معنى (افْعَلْ)، وهي قسمان :
  - ١- قياسية : ويترد فيما كان من اسم الفعل الأمر على وزن (فَعَالٍ)، بشرط أن يكون له فعل ثلاثي، تام، متصرف، مثل (حَذَارٍ) بمعنى (احْذَرْ) .
  - ٢- سماعية، مثل (صَهْ) بمعنى أُسْكُتْ عن الموضوع المعين الذي تتكلم فيه<sup>٢</sup> .
- #### ٥- الأمر بصيغة (الخبير) :

ويستخدم العرب صيغة الخبر للدلالة على معنى الأمر، كقوله تعالى (وَأَوْلَدْتُ يُرْضِعَنَّ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلِينَ كَامِلِينَ)<sup>٣</sup>، وهو قسمان :

- ١- ما يكون بلفظ دال على الوجوب والإلزام، مثل (يَجِبُ أَنْ تَدْرُسَ) .

<sup>١</sup> - ينظر : المقتضب : ٢١٦/٣ ، وشرح الكافية الشافية : ٢١٩/١ ، وشرح شذور الذهب في معرفة كلام العرب، شمس الدين محمد بن عبد المنعم بن محمد الجَوَجَرِي الفاهري الشافعي (ت : ٨٨٩هـ)، تحقيق: نواف بن جزاء الحارثي، عمادة البحث العلمي بالجامعة الإسلامية، المدينة المنورة، المملكة العربية السعودية (رسالة ماجستير للمحقق)، ط : ١، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٤م : ٢٧٠/١ .

<sup>٢</sup> - ينظر : أوضح المسالك : ٧٨/٤-٨٤ ، وشرح ابن عقيل : ٣٠٢/٣-٣٠٧ ، وشرح الأشموني على ألفية ابن مالك، علي بن محمد بن عيسى، أبو الحسن، نور الدين الأشموني الشافعي (ت : ٩٠٠هـ)، دار الكتب العلمية بيروت- لبنان، ط : ١، ١٤١٩هـ- ١٩٩٨م : ٤٠/١ .

<sup>٣</sup> - البقرة : ٢٣٣ .



٢- ما يكون بغير ذلك، كأن تقول لابنك (تَذْهَبُ إِلَى فُلَانٍ وَتَقُولُ لَهُ كَذَا كَذَا) أي (اذهب إلى فُلَانٍ وَقُلْ لَهُ كَذَا وَكَذَا) <sup>١</sup>.

### ٦- الأمر بصيغة (الاستفهام):

وهذا المعنى يفهم من سياق الجملة، مثل (أَيْنَ أَنْتَ مِنْ مُسَاعَدَةِ أُخِيكَ) أي : ساعده، ومنه قوله تعالى (فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ) <sup>٢</sup>، أي : انتهوا <sup>٣</sup>.

وقد تخرج صيغ الأمر عن حقيقتها إلى أغراض بلاغية، منها :

١- الإباحة، كقول كثير عزة <sup>٤</sup> :

أَسِيئِي بِنَا أَوْ أَحْسِنِي لَا مُلُومَةً لَدَيْنَا وَلَا مَقْلِبَةً إِنْ تَقَلَّتْ

٢- التهديد، كقوله تعالى: (أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ) <sup>٥</sup>.

٣- التعجيز، كقوله تعالى: (فَاتُّوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ) <sup>٦</sup>.

٤- التسخير، كقوله تعالى (كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ) <sup>٧</sup>.

٥- الإهانة، كقوله تعالى (ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ) <sup>١</sup>.

<sup>١</sup> - ينظر : شرح ثنور الذهب لابن هشام : ٩٠، وشرح التصريح على التوضيح للأزهري : ٢٦٨/٢، وهمع الهوامع في شرح جمع الجوامع، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي (ت : ٩١١هـ)، تحقيق: عبد الحميد هنداوي، المكتبة التوفيقية - مصر : ٣٥/١، وحاشية الصبان : ٢٧٥/٣، والجملة العربية والمعنى : ١٠١ - ١٠٢ .

<sup>٢</sup> - المائدة : ٩١ .

<sup>٣</sup> - ينظر : الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين: البصريين والكوفيين، عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله الأنصاري، أبو البركات، كمال الدين الأنباري (ت : ٥٧٧هـ)، المكتبة العصرية، ط : ١، ١٤٢٤هـ- ٢٠٠٣م : ٥٧٨/٢، والجنى الداني في حروف المعاني، أبو محمد بدر الدين حسن بن قاسم بن عبد الله بن علي المرادي المصري المالكي (ت : ٧٤٩هـ)، تحقيق : د فخر الدين قباوة -الأستاذ محمد نديم فاضل، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان، ط: ١، ١٤١٣ هـ - ١٩٩٢ م : ٣٤٦، ومغني اللبيب : ٦٢٩، وهمع الهوامع: ٥٨٢/٢، وحاشية الصبان : ١٥١/٣، والجملة العربية والمعنى : ١٠١ .

<sup>٤</sup> - البيت لكثير عزة ، ينظر : لسان العرب : ١١٥/١٣ .

<sup>٥</sup> - فصلت : ٤٠ .

<sup>٦</sup> - البقرة : ٢٣ .

<sup>٧</sup> - البقرة : ٦٥ .

٦- التسوية، كقوله تعالى (فَأصْبِرُواْ أَوْ لَا تَصْبِرُواْ)<sup>٢</sup> .

ومعانٍ أخرى يدل عليها سياق الكلام<sup>٣</sup> .

ويجب حذف فعل الأمر في أسلوب الإغراء والتحذير، ويُنصب الاسم في الإغراء

بفعل محذوف وجوباً تقديره : (الزَّمْ)، وفي التحذير يكون تقديره (إحْذَرْ)<sup>٤</sup> ، مثل :

(الصَّدَقَ وَالكَرَّمَ)، والتقدير (الزَّمِ الصَّدَقَ وَالكَرَّمَ) .

(الكذِبَ ، الكذِبَ)، والتقدير (إحْذَرْ الكذِبَ) .

### المبحث الثاني

#### أسلوب الأمر في اللغة التركية

##### ١- الأمر بإضافة اللواحق:

صيغة (الأمر) في اللغة التركية أصل المشتقات، فعند تجريد الكلمة سواء أفعالاً

كانت أم اسماً أم مصدرًا من اللواحق تبقى الكلمة بصيغة الفعل الأمر للضمير (أنت)<sup>٥</sup>،

وإليك هذه الأمثلة التوضيحية :

الاسم	المصدر	صيغة الأمر
okunan	Okumak	oku
gelen	gelmek	gel
yazar	yazmak	yaz

<sup>١</sup> - الدخان : ٤٩ .

<sup>٢</sup> - الطور : ١٦ .

<sup>٣</sup> - ينظر : شرح الرضي على الكافية، رضي الدين الأسترابادي (، تصحيح وتعليق: يوسف حسن عمر الاستاذ بكلية اللغة العربية والدراسات الإسلامية كلية اللغة العربية والدراسات الإسلامية، جامعة قاريونس، ١٣٩٨ هـ - ١٩٧٨ م : ٤/١٢٣، والإيضاح : ٣/٨٢-٨٧، ومغني اللبيب : ٢٩٥ .

<sup>٤</sup> - ينظر : الكتاب : ١/٢٧٣-٢٧٧، واللامات للزجاجي : ٧٠، وأوضح المسالك : ٤/٧٠-٧٧، وشرح ابن عقيل : ٣/٢٩٩-٣٠١ .

<sup>٥</sup> - ينظر : النقد النحوي وصناعة نحو اللغات (نحو اللغة التركية)، د. مليكة نايم ، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان : ٧٠ .

و Gramer Terimleri Sözlüğü, Zeynep Korkmaz, Türk Dil Kurmu Yayınları, Ankara, 1992 : 54

ويصاغ فعل الأمر في التركية للمخاطب والغائب فقط، ولا يأتي مع المتكلم، بمعنى أن الأمر في اللغة التركية ينقسم إلى قسمين :

- ١- أمر المخاطب ، ويكون مع الضميرين : sen – siz فقط
  - ٢- أمر الغائب ، ويكون مع الضميرين : o – onlar فقط
- أما الضميران ben – biz فلا يُستخدم معهما صيغة الأمر<sup>١</sup> .  
وتضاف لواحق التصريف في فعل الأمر كالآتي<sup>٢</sup> :

١- الضمير sen

ويصاغ الأمر له دون إضافة لاحقة للجذر، مثل :

الأمر	الجذر
gel	gel
otur	otur
dur	dur

٢- الضمير siz

ويتم بإضافة اللاحقة (ın,in,un,ün) أو (ınız,iniz,unuz,ünüz) إلى جذر

الكلمة، مثل:

جذر الفعل	الأمر بإضافة اللاحقة (ın,in,un,ün) وحسب قاعدة التوافق الصوتي	الأمر بإضافة اللاحقة (ınız,iniz,unuz,ünüz) وحسب قاعدة التوافق الصوتي
aç	açın	açınız

<sup>١</sup> - ينظر : Türkçe Temel Dilbilgisi, Mehmet HENGİRMEN, Engin Yayınevi, Ankara, 2006 : 225

<sup>٢</sup> - ينظر : قواعد اللغة التركية لغير الناطقين بها، محمد هنكيرمن، ترجمة وتعريب : محمد حقي صوتشن، دار أنكين للنشر، ط ٢، ٢٠١٥ م : ١٨٦،

و . : 148 Türk Dil Bilgisi, Muharrem Ergin, Bayrak Basım Yayım Tanıtım

bak	bakın	bakınız
gel	gelin	geliniz

٣- الضمير 0

ويتم صياغة الأمر مع الضمير بإضافة اللاحقة (sın,sin,sun,sün)، مثل :

الأمر منه	الجذر
bilsin	bil
çalışsın	çalış
duysun	duy

٤- الضمير onlar

ويصاغ الأمر معه بإضافة اللاحقة (sınlar,sinler,sunlar,sünler) وحسب

قاعدة التوافق الصوتي، مثل :

الأمر منه	الجذر
girsinler	gir
baksınlar	bak
izlesinler	izle

وتتغير لواحق فعل الأمر حسب قاعدة التوافق الصوتي<sup>١</sup>، وإذا كانت الكلمة تنتهي

بحرف صوتي عند صياغة فعل الأمر للضمير (siz) يضاف الحرف المساعد (y) بين

الفعل واللاحقة<sup>٢</sup>، مثل :

الأمر منه	الجذر
isteyin	iste
yaşayın	yaşa

١ - ينظر : قواعد اللغة التركية، مسعد بن سويلم الشامان، مطبعة جامعة الملك سعود، الرياض ، ط١،

. ١٩٩٦م : ٩٨ .

٢ - ينظر : مبادئ اللغة التركية ، عزة حسن ، دار الشروق العربي - حلب : ٥٥ .

öde	ödeyin
-----	--------

٢- الأمر بصيغة (الفعل + لاحقة شخصية + صيغة الاستفهام)

تستخدم هذه الصيغة أيضاً للتعبير عن معنى الأمر، مثل :

(Sana da yardım etsin mi?)

هل يُساعدك أنت أيضاً ؟

(Bu kitabı da okusunlar mı?)

هل يقرؤون هذا الكتاب أيضاً ؟

وقد يخرج الأمر في اللغة التركية من معناه الحقيقي إلى معانٍ مجازية تفهم من السياق،

مثل :

Sigara içmeyin (öğüt)

لا تُدخّنوا (الإرشاد)

Çok (dilek)

طالَ عُمُرُكَ (التمني)

yaşa

### المبحث الثالث

#### التحليل التقابلي بين العربية والتركية في أسلوب الأمر

أولاً : أوجه التشابه

- ١- الأمر في اللغتين ما يدل على طلب وقوع الفعل .
- ٢- معنى الأمر في اللغتين يُطلب وقوعه في الزمن المستقبل .
- ٣- تشترك العربية والتركية بوجود صيغ مشتركة في أداء معنى الأمر، وتتمثل هذه الصيغ في:

١ - ينظر : Türkçe Dilbilgisi, BILGEGİL, K. M., 3. Baskı, İstanbul : Dergah Yayınları, 1984: 64 .

٢ - ينظر : Türkçe Temel Dilbilgisi : 351

- أ- الصيغة القياسية ، وتشمل صيغة (أفعل) في العربية، وصيغة جذر الفعل في التركية للمخاطب ، ويتم تصريف الصيغة في اللغتين حسب نوع الضمير .
- ب- الاستفهام المتضمن معنى الأمر .
- ٤- لا يجوز أمر المتكلم والمتكلمين بالصيغة القياسية في العربية والتركية .
- ٥- دلالة الاستفهام على معنى الأمر يفهم من قرينة السياق في اللغتين .
- ٦- يأتي الضمير مستتراً أو بارزاً متصلاً مع صيغة الأمر في اللغتين العربية والتركية .
- ٧- قد يخرج الأمر في اللغتين عن معناه الحقيقي إلى معانٍ مجازية تُفهم من سياق الكلام .

### ثانياً : أوجه الاختلاف

- ١- الصيغ التي يُؤدى بها معنى الأمر في العربية أكثر منها في التركية، وهذه الصيغ في العربية هي :
- أ- الأمر بصيغة (أفعل) .
- ب- الأمر بصيغة (المضارع المقرون بلام الأمر) .
- ج- الأمر بصيغة (المصدر) .
- د- الأمر بصيغة (اسم الفعل) .
- هـ - الأمر بصيغة (الخبر) .
- و- الأمر بصيغة (الاستفهام) .
- وفي اللغة التركية توجد صيغتان للأمر هما :
- أ- الأمر بأضافة اللواحق .
- ب- الأمر بصيغة (الفعل + لاحقة شخصية + صيغة الاستفهام) .
- ٢- في اللغة العربية تُستخدم الصيغة القياسية للأمر بصيغة (أفعل) لأمر المخاطب، أما أمر الغائب فتُستخدم له صيغة (المضارع المقرون بلام الأمر) مثل (ليَقُمْ)، وفي اللغة التركية تُستخدم الصيغة القياسية للأمر بأضافة اللواحق لأمر المخاطب والغائب .
- ٣- تُستخدم صيغة (أفعل) في العربية لأمر المخاطب المذكر، وصيغة (أفعلِي) لأمر المخاطب المؤنث، وصيغة (أفعلًا) لأمر المثني المذكر والمؤنث، وصيغة (أفعلُوا) لأمر

الجمع المذكر، وصيغة (أفعلن) لأمر الجمع المؤنث، أما في اللغة التركية فيؤدى الأمر للمفرد بصيغة واحدة للمذكر والمؤنث، مثل :

أَكْتُبْ yaz

أَكْتُبِي yaz

ويؤدى الأمر للمثنى والجمع بنوعيه بصيغة واحدة وهي صيغة الجمع؛ فكل شيء يزيد عن الواحد في اللغة التركية يُعامل معاملة الجمع ، مثل :

yazın أكتبوا - أكتبين - أكتبنا (للمذكر والمؤنث) .

٤- تختص باللغة العربية بظاهرتي البناء والإعراب، بخلاف اللغة التركية التي تخلو منها.

٥- يرد الضمير مستتراً مع صيغة (أفعل) للمخاطب المذكر، ويكون الضمير متصلاً مع صيغة (أفعلِي) للمخاطب المؤنث في اللغة العربية، بخلاف اللغة التركية فيأتي فيها الضمير مستتراً مع المخاطب المذكر والمؤنث، مثل :

أُنظِرْ (انت) bak (sen)

أُنظِرِي (أنتِ) bak (sen)

٦- قد يتغير وزن الفعل مع صيغة (أفعل) حسب ما يطرأ عليه من اعتلال أو زيادة الحروف ونقصانها، مثل : (اسع) على وزن (افع)، بخلاف اللغة التركية فيبقى جذر الكلمة على حالها وتضاف إليها لواحق الأمر حسب نوع الضمير، مثل :

الضمير	الأمر
sen	Otur
siz	Outr+un
o	Otur+sun
onlar	Otur+sunlar

٧- صيغة الأمر في اللغة التركية هي أصل المشتقات، أما في اللغة العربية فهناك خلاف في أصل المشتقات، فيعتبر الفعل هو الأصل عند الكوفيين، فيما يعتبر البصريون المصدر هو الأصل .

### ثالثاً : الصعوبات التي تواجه الطلاب الأتراك في دراسة أسلوب الأمر

ثمة صعوبات يُحتمل أن يواجهها الطلاب الأتراك في أثناء دراستهم لأسلوب الأمر في اللغة العربية، وتتمثل هذه الصعوبات فيما يأتي :

١- كثرة الصيغ التي يُعبر بها عن الأمر في اللغة العربية، يجعل الطالب التركي أمام أساليب لم يعتد عليها في لغته الأم .

٢- كثرة القواعد والتفرعات حول أسلوب الأمر في اللغة العربية تشكل صعوبة لدى الدارسين من الطلاب الأتراك نظراً لخلو قواعد لغتهم منها .

٣- يشكل وجود ظاهرة الإعراب في اللغة العربية وتعدد حالات بناء الفعل الأمر صعوبة أخرى لدى الطلاب الأتراك، وتبرز الصعوبة بوضوح في بعض الحالات التي يُحذف فيها أحرف العلة أو النون .

٤- التذكير والتأنيث في العربية واختلاف الصيغ الدالة عليهما في اللغة العربية من مظاهر صعوبتها عند الدارسين للعربية من الأتراك، فالمخاطب المذكر يُستعمل معه صيغة (افْعَلْ)، والمخاطب المؤنث (افْعَلِيْ)، وتأتي صيغة الأمر في اللغة التركية بصيغة واحدة للمخاطب المذكر والمؤنث، مثل :

(اذهبْ) git

(اذهبي) git

٥- ومما يشكل صعوبة لدى الطالب التركي وجود صيغ غير مباشرة للتعبير عن معنى الأمر في اللغة العربية، كالأمر بصيغة المصدر واسم الفعل والخبر وغيرها مما لم يألفه في لغته وتخلو منه أساليبه الكلامية، ويتوقف فهم بعضها على القرائن كقرينة السياق .

### رابعاً : الحلول المقترحة لتذليل الصعوبات

ولتذليل الصعوبات التي عرضنا لها نقترح الحلول الآتية :

١- حفظ واستظهار القواعد المرتبطة بأسلوب الأمر .



- ٢- زيادة الحصيلة اللغوية والاطلاع على الأساليب العربية في الكلام، لتحصيل الملكة التي تعين الطالب التركي على فهم صيغ الأمر وعلى وجه الخصوص الصيغ غير المباشرة التي يعتمد فهمها على قرائن السياق .
- ٣- إجراء التمرينات والتطبيقات على الجمل المشتملة على صيغ الأمر .
- ٤- القيام بالترجمة من اللغة العربية إلى التركية .
- ٥- الرجوع إلى المتخصصين في مجال اللغة العربية لبيان وتوضيح ما يصعب فهمه على الطالب التركي من تلك الصيغ .

### الخاتمة

يمكن إجمال أهم نتائج البحث فيما يأتي :

- ١- تتعدد صيغ الأمر في اللغة العربية والتركية، وهناك تشابه واختلاف بين هذه الصيغ لاختلاف النظام اللغوي للغتين، فاللغة العربية تنتمي إلى أسرة اللغات المتصرفة الاشتقاقية، أما اللغة التركية فتتنتمي إلى اللغات اللاصقة التي تعتمد في الزيادة على المعنى الأصلي على السوابق واللواحق .
- ٢- من أهم أسباب ارتكاب الطلاب الأتراك للأخطاء في أثناء تعلمهم لأسلوب الأمر في اللغة العربية هو نقل خبراتهم اللغوية من اللغة التركية إلى اللغة العربية .
- ٣- تفرق اللغة العربية بين المذكر والمؤنث في المفرد والمثنى والجمع، فتستخدم لذلك صيغاً متنوعة للتمييز بينها، أما اللغة التركية فتميز بين المفرد والجمع من دون التذكير والتأنيث.
- ٤- من أوجه التشابه في أسلوب الأمر بين اللغتين :
  - أ- تشترك اللغة العربية والتركية ببعض صيغ الأمر مثل صيغة الأمر بالصيغة القياسية، وصيغة الاستفهام .
  - ب- عدم جواز أمر المتكلم والمتكلمين بالصيغة القياسية في اللغتين العربية والتركية .
  - ج- يكون الضمير مع صيغة الأمر في اللغتين متصلاً أو مستتراً .
  - ٥- من أوجه الاختلاف في أسلوب الأمر بين اللغتين :
    - أ- كثرة الصيغ التي يؤدي بها الأمر في اللغة العربية قياساً بالتركية .
    - ب- هناك صيغ خاصة لكل من المخاطب والغائب في العربية، وفي التركية يُؤديان بصيغة واحدة مع اختلاف اللواحق فقط .

- ج- ينفرد أسلوب الأمر في العربية بظاهرتي الإعراب والبناء بخلاف التركية .
- د- تختلف صيغة (افعل) باختلاف المذكر والمؤنث في العربية، بخلاف التركية فيؤدى فيها الأمر بصيغة واحدة لهما .
- هـ- صيغة الأمر في اللغة التركية هي أصل المشتقات، وفي العربية ذهب بعضهم إلى أن أصل المشتقات هو الفعل وقال بعضهم إنه المصدر .

## *Imperative in Arabic and Turkish Languages: A Comparative Study*

**Bashar Baqer Akresh \***

### **Abstract**

This contrastive study seeks to identify similarities and differences between the methods of styles of imperative in the Arabic and Turkish languages, by relying on the descriptive and contrasting approaches, with the aim of overcoming the difficulties encountered by Turkish students of Arabic language learners while they learn the rules of the command. Due to the difference in their mother tongue from the Arabic language, and ended up providing suggested solutions that contribute to overcoming these difficulties.

Among the most prominent findings of the research is the presence of similarities and differences between the Arabic and Turkish languages in the imperative manner. Among the similarities is the participation of the two languages in some imperative formulas such as the standard and interrogative form, and the impermissibility of the command of the speaker and speakers in the two languages in the standard form.

As for the differences between the two languages, one of them is that the Arabic language is unique from the Turkish language in the phenomenon of parsing, and that the imperative forms in Arabic contain differentiation and identification of the addressee on the basis of number: singular, dual, and plural, or on the basis of gender: the masculine and feminine, unlike the Turkish language, which lacks the same formulas.

---

\* Lect/ Department of Arabic Language/Faculty of Basic Education/Talafar University .

**Key Words :** (difference, verb, mood) .